Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy — Jezus wyprowadzony został na — pustkowie przez — Ducha by zostać wypróbowanym przez — przeciwnika.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Jezus został wyprowadzony na pustkowie przez Ducha by zostać doświadczonym przez oszczercę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Jezus został poprowadzony przez Ducha na pustkowie, aby był poddany próbie* przez diabła.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy Jezus wyprowadzony został na pustkowie przez Ducha, (by) zostać doświadczanym przez oszczercę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Jezus został wyprowadzony na pustkowie przez Ducha (by) zostać doświadczonym przez oszczercę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Duch poprowadził Jezusa na wyżynne pustkowie, aby został poddany próbie przez diabła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus został zaprowadzony przez Ducha na pustynię, aby był kuszony przez diabła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jezus zawiedziony jest na puszczę od Ducha, aby był kuszony od dyjabła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Jezus był zawiedzion na puszczą od Ducha, aby był kuszon od diabła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Duch wyprowadził Jezusa na pustynię, aby był kuszony przez diabła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Duch zaprowadził Jezusa na pustynię, aby go kusił diabeł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Duch zaprowadził Jezusa na pustynię, aby został przez diabła poddany próbie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Duch wyprowadził Jezusa na pustynię, aby tam kusił Go diabeł.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Jezus został przez Ducha wyprowadzony na pustkowie, aby zostać wypróbowany przez diabła.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Potem Duch zaprowadził Jezusa na pustynię, gdzie

[1)] <x>650 2:18</x>; <x>650 4:15</x>
[2)] <x>10 3:1-7</x>; <x>730 12:9</x>; <x>730 20:10</x>

	literacki	Współczesny Przekład	diabeł poddał go. próbie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Duch zaprowadził Jezusa na pustynię, aby był kuszony przez diabła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Ісус був виведений Духом у пустиню, щоб спокушав Його диявол.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Współcześnie wtedy Iesus został zawiedziony w górę do tej spustoszonej i opuszczonej krainy pod przewodnictwem tego ducha aby zostać poddanym próbie pod przewodnictwem tego diabła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jezus został zaprowadzony przez Ducha na pustkowie, aby być kuszonym przez tego oszczerczego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Duch poprowadził Jeszuę na pustynię, aby był kuszony przez Przeciwnika.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jezus został zaprowadzony przez ducha na pustkowie, aby go kusił Diabeł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem Duch Święty zaprowadził Jezusa na pustynię, gdzie miał być kuszony przez diabła.